

Porównanie tłumaczeń Psalmów 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak długo będę szukał rady w swojej duszy,* Smutek (nosił) w sercu cały dzień?** Jak długo mój wróg będzie wynosił się nade mnie?[*Dusza, serce : w myśli hbr. duszę uważano za siedlisko uczuć, serce — myśli.][**dzień : dzień i noc G A.]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ile czasu mam szukać rad we własnej duszy I ze smutkiem w sercu chodzić cały dzień? Kiedy też mój wróg przestanie mieć nade mną przewagę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrz i wysłuchaj mnie, JAHWE, mój Boże! Oświeć moje oczy, bym nie zasnął w śmierci;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dokądże się będę radził w duszy swojej, a trapił w sercu mojem przez cały dzień? Dokądże się będzie wywyższał nieprzyjaciół mój nademną?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pókiż będzie się podnosił nieprzyjaciół mój nade mną?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokąd w mej duszy będę przeżywał wahania, a w moim sercu codzienną zgryzotę? Jak długo mój wróg nade mnie będzie się wynosił?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopókiż mieć będę zmartwienie w duszy, A strapienie w sercu - codziennie? Dopókiż nieprzyjaciół mój będzie wynosił się nade mnie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo będę nosił troski w mojej duszy, a w sercu codzienną zgryzotę? Jak długo mój wróg będzie wynosił się nade mnie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak długo będę nosił rozterki w mej duszy i każdego dnia ból w moim sercu? Jak długo wróg będzie się nade mnie wynosił?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże długo mam znosić utrapienia mej duszy i codzienną udrękę serca? Jak długo wróg mój będzie się wynosił nade mnie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі звернули, разом стали непотрібними, немає того, хто чинить добра, немає й одного. [Їхнє горло відкритий гробівець, своїми язиками вони вчинили обману. Гадюча отрута під їхніми язиками, їхні уста кишать клятвою і гіркотою. Їхні ноги швидко проливати кров. На їхніх дорогах знищення і клопіт, і дороги миру вони не впізнали. Немає божого страху перед їхніми очима.]
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak długo będę układał plany w mojej duszy i codziennie będzie troska w moim sercu? Dopóki mój wróg ma się nade mną wynosić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz spojrzeć na mnie; odpowiedz mi, JAHWE, Boże mój. Racz sprawić, by zajaśniały moje oczy, tak bym nie zapadł w sen śmierci,